

TRA6001 Translation Technology: Knowledge and Skills

Supplementary Handout 24

Summary: Putting Together MT, TM, Terminology Databases and Other Tools!

A. Workflow

How can we incorporate MT, TM, termbases and many other CAT tools into our translation workflow?

Step 1: Create TM and terminology databases.

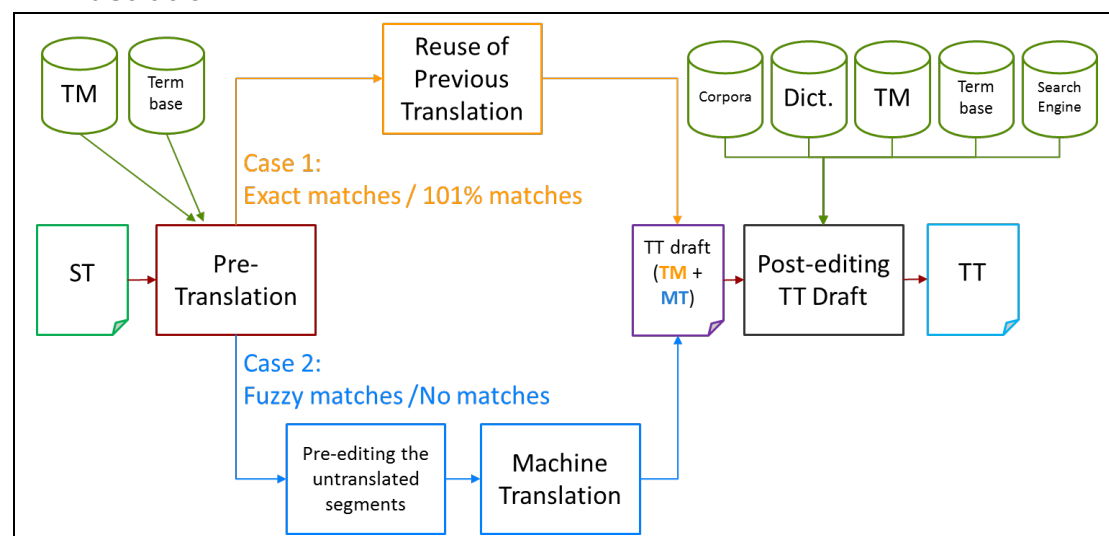
Step 2(a): For SL sentences with previous translations (Exact matches / 101% matches; see Case 1 in Section B below), pre-translate them with TM and terminology databases.

Step 2(b): For the other SL sentences (Fuzzy matches / no matches), pre-editing them and translate them with machine translation.

Step 3: Post-edit the TT with all the electronic tools available.

See Section B below for an illustration of the integrated workflow.

B. Illustration



C. Online Translation Projects

1. TED Open Translation Project: Volunteers subtitle and translate their favourite TED talks into any language.

- <https://www.ted.com/participate/translate/get-started>
- Transcription: <https://www.ted.com/participate/translate/transcribe>
- Translation: <https://www.ted.com/participate/translate>
- Useful Resources: <https://www.ted.com/participate/translate/subtitling-resources>

2. Coursera (www.coursera.org) offers Massive Open Online Courses (MOOCs) and sets up the Global Translator Community (GTC) to translate the educational content on the platform.

- <https://translate-coursera.org>

3. Yeeyan

- Books: <http://book.yeeyan.org/>
- Projects: <http://co.yeeyan.org/>
- Business Translators: <http://business.yeeyan.org/welcome>

4. Other Websites

- Translators Without Borders
(<http://translatorswithoutborders.org/volunteer/>)
- Trommons (<http://trommons.org/>)
- UN Volunteers (<https://www.onlinevolunteering.org/en>)